

**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI -
DỊCH VỤ MAI**

Số: 47965/2023

V/v BỔ SUNG QUY CÁCH VÀ CẬP NHẬT HÌNH
THỨC NHÃN SẢN PHẨM

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 20 tháng 04 năm 2023

THÔNG BÁO

Kính gửi: Cục An toàn thực phẩm - Bộ Y tế

Tên tổ chức, cá nhân: CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI - DỊCH VỤ MAI

Địa chỉ: Phòng 4.01d, 31 C, Lý Tự Trọng, Phường Bến Nghé Quận 1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Hiện nay công ty chúng tôi đã được Quý Cục cấp giấy xác nhận công bố cho sản phẩm Thực phẩm bảo vệ sức khỏe: MEISEN AOJIRU, số: 6713/2020/ĐKSP, cấp ngày 20/07/2019.

Do nhu cầu thị trường và phát triển kinh doanh, chúng tôi đã tiến hành bổ sung quy cách mới và cập nhật hình thức nhãn cho sản phẩm trên cụ thể như sau:

- Quy cách bổ sung: Hộp 21 g (3 g x 7 gói)
- Bổ sung Mã số mã vạch của quy cách này
- Bỏ mục Hạn sử dụng trên nhãn hộp và hạn sử dụng được in trực tiếp trên bao bì sản phẩm cho quy cách này.

Chính vì vậy, chúng tôi làm công văn thông báo này gửi đến Quý Cục về việc bổ sung quy cách và cập nhật hình thức nhãn cho sản phẩm trên theo Nhãn chính, Nhãn phụ và Bản dịch thuật - công chứng Nhãn đính kèm.

Chúng tôi cam kết tên sản phẩm, thành phần, xuất xứ và chất lượng không thay đổi đồng thời nhập khẩu và kinh doanh theo đúng quy định.

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn!

Nơi nhận:
- Như KG;
- Lưu: VP.

**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI - DỊCH VỤ
MAI**

CHUNG HUÊ LỢI

NHÂN PHỤ SẢN PHẨM



Thực phẩm bảo vệ sức khỏe: **MEISEN AOJIRU**

Thành phần: Trong 1 gói 3g: Bột lúa mạch 936mg, Dextrin (chất xơ hòa tan trong nước) 90.36mg, đường mạch nha 546.78mg, đường mạch nha nguyên chất 282mg, bột trà xanh 189mg, bột mướp đắng 3mg, bột lá Angelica keiskei 3mg, bột cải xoăn 3mg, bột đậu nành 3mg, bột lá dâu 3mg, bột lợi khuẩn axit lactic 2,1mg (tương đương 15 tỷ CFU), Vitamin C (Natri L-Ascorbate) 62.7mg, Canxi (chiết xuất từ san hô) 10.8mg, Sắt (pyrophosphate) 0.4mg, Vitamin B6 (Pyridoxine Hydrochloride) 0.5mg, Vitamin B1 (Thiamine Hydrochloride) 0.3mg, Axit folic (Acid pteroymonoglutamic) 291mcg, Vitamin E (d- α -Tocopherol) 0.2mg, Vitamin B12 (Cyanocobalamin) 0.6mcg

Phụ liệu: Food material, Dextrin, Maltodextrin, Rapeseed oil, Starch sodium octenyl succinate, Glycerol esters of fatty acids, Enzymatically decomposed lecithin, Trisodium citrate, Citric acid.

Công dụng: Bổ sung lợi khuẩn, hỗ trợ tăng cường sức khỏe hệ tiêu hóa, giúp giảm nguy cơ táo bón.

Chú ý: Thực phẩm này không phải là thuốc, không có tác dụng thay thế thuốc chữa bệnh. Không dùng khimẫn cảm với bất kỳ thành phần nào của sản phẩm.

Đối tượng sử dụng: Người trưởng thành có hệ tiêu hóa yếu, người bị táo bón.

Hướng dẫn sử dụng: Ngày dùng 2 - 3 gói bằng cách cho 1 túi vào khoảng 100 ml nước như nước lạnh, nước nóng hoặc sữa. Sau đó hãy khuấy đều.

***Chú ý:** Sản phẩm này sử dụng đậu nành là 1 phần của nguyên liệu. Sau khi xác nhận những người bị dị ứng với sản phẩm không nên sử dụng. Sử dụng ngay sau khi mở. Những người đang sử dụng thuốc, đang chữa bệnh, phụ nữ mang thai thì vui lòng hỏi ý kiến bác sỹ trước khi sử dụng. Sản phẩm được làm hoàn toàn từ nguyên liệu tự nhiên nên tùy thuộc vào thời vụ thu hoạch mà màu và vị có chút thay đổi nhưng không ảnh hưởng tới chất lượng.*

Bảo quản: Tránh ánh nắng mặt trời và nơi có nhiệt độ cao

Khối lượng tịnh: 3g/gói x 7 gói/hộp

Số ĐKSP:.....

Hạn sử dụng:/.....

Nhà sản xuất: **Toyo Shinyaku Co.,Ltd**

Địa chỉ: 7-28, Yayoigaoka, Tosu, Saga, Japan

Xuất xứ: Nhật Bản

Thương nhân nhập khẩu và chịu trách nhiệm về chất lượng sản phẩm:

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI - DỊCH VỤ MAI

Địa chỉ: Tầng 1, Tòa nhà Phương Tower, 31C Lý Tự Trọng, Phường Bến Nghé Quận 1, TP. Hồ Chí Minh, Việt Nam

Điện thoại: 028 3822 6064



商品名 銘選青汁

栄養補助食品

名称 大麦若葉加工食品
原材料名 大麦若葉末(国内製造)、難消化性デキストリン(水溶性食物繊維)、麦芽糖、還元麦芽糖、緑茶末、ゴーヤ末、明日葉末、ケール末、大豆末、桑の葉末、乳酸菌末/ビタミンC、サンゴカルシウム、ピロリン酸鉄、ビタミンB₆、ビタミンB₁、葉酸、ビタミンE、ビタミンB₁₂
内容量 21g(3g x 7袋)
賞味期限 特外下部上段に記載
保存方法 高温、多湿及び直射日光を避けて保存してください。
販売者 株式会社ニッセン
京都府南区西九条院町26
製造所固有記号は賞味期限の下段右側に記載

※本品は、原材料の一部に大豆を使用しております。原材料をご確認の上、食物アレルギーのある方は、お召し上がりにならないでください。
※個包装を開封後は、お早めにお召し上がりください。※食生活は、主食、主菜、副菜を基本に、食事のバランスを。※薬を服用中あるいは通院中の方、妊娠・授乳中の方は医師にご相談の上お召し上がりください。※本品は天産物を使用しておりますので、収穫時期などにより色・風味のばらつきがございますが、品質に問題はありません。※本品は国産の大麦若葉、ケール、明日葉、ゴーヤ、桑の葉を使用しております。※本品に使用している大麦若葉、ケール、桑の葉は、栽培期間中に農薬を一切使用しておりません。※産地に通気孔がございますが、品質に問題はございません。※写真はイメージです。

栄養成分表示(1袋・3gあたり)			
エネルギー	6.7kcal	ビタミンB ₁	0.3mg
たんぱく質	0~0.5g	ビタミンB ₂	0.3mg
脂質	0~0.1g	ビタミンB ₆	0.3μg
炭水化物	2.0g	ビタミンC	66.7mg
一糖	1.1g	ビタミンE	0.2mg
食物繊維	1.6g	葉酸	291μg
食塩相当量	0.02g	鉄	0.4mg
カルシウム	10.0mg		



5種類の青汁素材はすべて日本産を使用



健康やフィットネスをサポートする乳酸菌150億個
乳酸菌は腸内環境を整えるのに効果的。その中でも、最も効果的とされている乳酸菌を配合し、1日に150億個を摂取。

Meisen Aojiru

日本育ちの青汁素材5種に
スッキリ乳酸菌をプラス

乳酸菌150億個

若草色の銘選蒸る
銘選青汁



スティックタイプ

お召し上がり方
1日2~3袋を目安に
お召し上がりください。
※写真はイメージです。

お召し上がり方



約100mlの冷水、お湯、牛乳などに、銘選青汁1袋を入れてください。



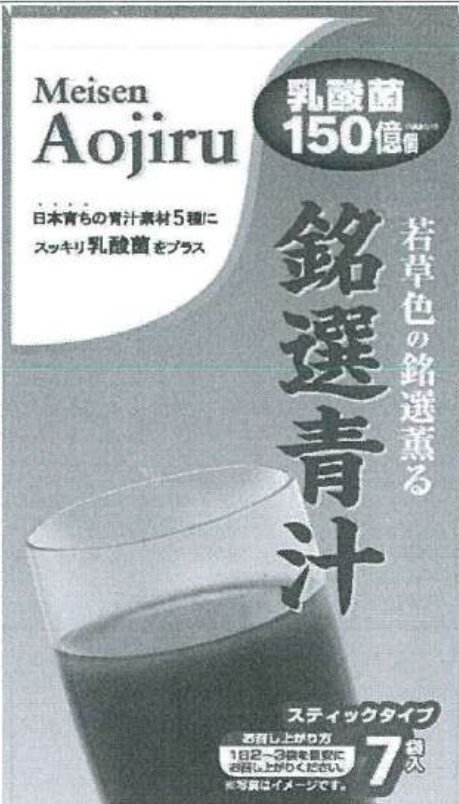
よくかき混ぜてください。



栄養補助食品として1日2~3袋を目安にお召し上がりください。

Made in Japan

BẢN DỊCH



Meisen Aojiru

5 loại nguyên liệu được trồng tại Nhật Bản
Cộng với vi khuẩn axit lactic

Cung cấp 15 tỷ vi khuẩn axit lactic tốt cho hệ tiêu hóa

NƯỚC ÉP XANH ĐƯỢC CHỌN LỌC

Cỏ hương thơm và màu xanh lá cây

1 hộp: 7 gói

Tiêu chuẩn: 1 ngày dùng 2~3 gói

Sản xuất tại Nhật Bản

*Hình ảnh chỉ mang tính chất minh họa



Cách sử dụng

1. Cho toàn bộ 1 gói vào ly, pha đều 100ml đồ uống như nước lạnh, nước nóng hoặc sữa
2. Khuấy đều
3. Mỗi ngày sử dụng 2~3 gói.

Sản xuất tại Nhật Bản



5 loại thành phần nước ép xanh này đều xuất xứ từ Nhật Bản
 Lá lúa mạch non
 Cải xoăn
 Mướp đắng
 Lá dâu tằm
 Lá cây bạch chi

Hỗ trợ sức khỏe tinh thần sáng khoái cung cấp 15 tỷ vi khuẩn axit lactic (mỗi gói)

Các loại vi khuẩn axit lactic tốt bị giảm theo độ tuổi hàng năm. Vì vậy chúng tôi đã chọn ra 15 tỷ vi khuẩn axit lactic an toàn cho con người trong 1 gói.

Thực phẩm bảo vệ sức khỏe

商 品 名 銘酒青汁

栄養補助食品

名 称 大麦若葉加工食品
 原材料名 大麦若葉末(国内製造)、難消化性デキストリン(水溶性食物繊維)、麦芽糖、還元麦芽糖、緑茶末、ゴーヤ末、明日葉末、ケール末、大豆末、薬の葉末、乳酸菌末/ビタミンC、サンゴカルシウム、ピロリン酸鉄、ビタミンB₆、ビタミンB₁、葉酸、ビタミンE、ビタミンB₁₂
 内 容 量 21g(3g x 7袋)
 賞味期限 神外下部上段に記載
 保存方法 高温、多湿及び直射日光を避けて保存してください。
 販 売 者 株式会社ニッセン
 京都府南区西九条院町26
 製造所固有記号は賞味期限の下段右側に記載

Tên sản phẩm: Meisen Aojiru

Tên gọi	Meisen Aojiru
Tên nguyên liệu	Bột lá lúa mạch (sản xuất trong nước), dextrin (chất xơ hòa tan trong nước), đường mạch nha, đường mạch nha nguyên chất, bột trà xanh, bột mướp đắng, bột lá Angelica keiskei, bột cải xoăn, bột đậu nành, bột lá dâu, bột vi khuẩn axit lactic/ vitamin C, canxi, sắt pyrophosphate, Vitamin B6, Vitamin B1, axit folic, vitamin E, vitamin B12
Khối lượng tịnh	21g (3g x 7 gói)
Thời hạn sử dụng	Ghi trên bao bì sản phẩm
Cách bảo quản	Hãy bảo quản tránh ánh nắng mặt trời và nơi có nhiệt độ cao.
Nhà sản xuất	Nissen Co., Ltd 26 Kujoin-Cho, Minami ku, Kyoto-Shi

Mã số sản xuất riêng được hiển thị phía dưới hạn sử dụng.

(Handwritten signature)

(Handwritten text: chn)

※本品は、原材料の一部に大豆を使用しております。原材料をご確認の上、食物アレルギーのある方は、お召し上がりにならないでください。※個包装を開封後は、お早めにお召し上がりください。※食生活は、主食、主菜、副菜を基本に、食事のバランスを。※薬を服用中あるいは通院中の方、妊娠・授乳中の方は医師にご相談の上お召し上がりください。※本品は天産物を使用しておりますので、収穫時期などにより色・風味のばらつきがございますが、品質に問題はありません。※本品は国産の大麦若葉、ケール、明日葉、ゴーヤ、桑の葉を使用しております。※本品に使用している大麦若葉、ケール、桑の葉は、栽培期間中に農薬を一切使用しておりません。※底面に通気孔がございますが、品質に問題はありません。※写真はイメージです。

Sản phẩm này sử dụng đậu nành như một phần của nguyên liệu. Vui lòng kiểm tra thành phần nguyên liệu và không sử dụng nếu bạn bị dị ứng.

- Sử dụng ngay sau khi bóc từng gói lẻ
- Thói quen ăn uống dựa trên thực phẩm chính, món chính, món phụ và cân bằng chế độ ăn uống.
- Người đang sử dụng thuốc, đang chữa bệnh, phụ nữ mang thai và cho con bú cần phải trao đổi với bác sĩ trước khi sử dụng.
- Sản phẩm được làm hoàn toàn từ nguyên liệu tự nhiên nên tùy thuộc vào thời vụ thu hoạch mà màu sắc và vị có chút thay đổi nhưng không ảnh hưởng tới chất lượng.
- Sản phẩm sử dụng các nguyên liệu trong nước như lúa mạch, cải xoăn, lá Angelica keiskei, mướp đắng, lá dâu tằm.
- Lúa mạch non, cải xoăn, lá dâu tằm được sử dụng trong sản phẩm hoàn toàn không dùng thuốc trừ sâu trong suốt thời gian trồng trọt.
- Có lỗ thông khí ở phía dưới đáy nhưng không ảnh hưởng tới chất lượng.

* Hình ảnh chỉ mang tính chất minh họa

栄養成分表示(1袋・3gあたり)

エネルギー	8.7kcal	ビタミンB1	0.3mg
たんぱく質	0~0.5g	ビタミンB2	0.5mg
脂 質	0~0.1g	ビタミンB12	0.6μg
炭水化物	2.5g	ビタミンC	62.7mg
- 糖 質	1.1g	ビタミンE	0.2mg
- 食物繊維	1.4g	葉 酸	291μg
食塩相当量	0.02g	鉄	0.4mg
カルシウム	10.8mg		



4 510320 800229

Thành phần dinh dưỡng (3g/ gói)

Năng lượng	8,7 kcal	Vitamin B1	0.3 mg
Protein	0 ~0.5 g	Vitamin B6	0.5 mg
Chất béo	0~0.1 g	Vitamin B12	0.6 μg
Carbohydrate	2.5 g	Vitamin C	62.7 mg
- Đường	1.1 g	Vitamin E	0.2 mg
- Chất xơ	1.4 g	Axit Folic	291 μg
Lượng tương đương muối	0.02 g	Sắt	0.4 mg
Canxi	10.8 mg		

MÃ VẠCH SẢN PHẨM

cdm

Tôi, Cao Thị Hạnh, Căn cước công dân số: 033187001962 do Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư cấp ngày 11/01/2017; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Nhật sang tiếng Việt.

Người dịch

Chu

Cao Thị Hạnh

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 10 tháng 04 năm 2023 (Ngày mồng mười tháng tư, năm hai nghìn không trăm hai mươi ba)

Tại, Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội .

Tôi, *Vũ Thị Liên* Công chứng viên , trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật .

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do bà Cao Thị Hạnh, Căn cước công dân số: 033187001962 do Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư cấp ngày 11/01/2017; là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ , thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Nhật sang tiếng Việt.
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Cao Thị Hạnh.
- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;
- Văn bản công chứng này được lập thành 02 bản chính, mỗi bản gồm 4 tờ, 4 trang, lưu 01 (một) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ , thành phố Hà Nội.

Số công chứng: 1380 Quyển số: 01 /2023 TP/ CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN



Vũ Thị Liên

MA HO SO: 19.12.02.68405.DKCB